

Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPk baieztatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian toki, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

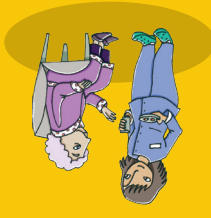
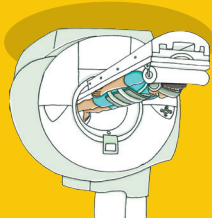
REMARQUE:

OHARRA:

RR se prononce comme le « r » en français.
 Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

N se prononce « nu »
ñ se prononce « gn »
j se prononce « y »
g se prononce « gu »
x se prononce « ch »
s se prononce « sh »
z se prononce « ss »
e se prononce « é »
u se prononce « ou »



En euskara, on prononce toutes les lettres.
 Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou » (prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etheen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus



Berariazkoak - Spécifiques

OSPITALERATZEA L'HOSPITALISATION



HIZTEGI TTIAK
LEXIQUES DE POCHES



Graphisme: www.komcom.fr
Grasmoa: komcom
Impression: www.komcom.fr
Imprimaketa: Imprimerie Arizmendi
Lizentzia: Ville de Biarritz

Validation linguistique: OPLB - EEP
Hizkuntza baieztapena: Erramun Bachoc
Partenaires: Capio Clinique Aguilera
Partaideak: Imprimerie Arizmendi
Illustrations: Marrazkia: Laure Gomez
www.laureg-illus.blogspot.fr

www.nolaerarran.org
 POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

OSPITALERATZEA - L'HOSPITALISATION

COORDONNEES : DATUAK

Adresse : **Helbidea**
Carte de mutuelle : **Mutualitate karta**
Carte de sécurité sociale : **Gizarte segurantzako karta**
Email : **E-posta**
Nom : **Deitura**
Numéro de téléphone : **Telefono zenbakia**
Prénom : **Izena**

HOSPITALISATION : OSPITALERATZEA

Chambre double : **Logela bikoitza**
Chambre simple : **Banakako logela**
Lit accompagnant : **Laguntzaile ohea**
Téléphone : **Telefonoa**
Télévision : **Telebista**

SERVICES : ZERBITZUAK

Accueil (lieu) : **Harlekua**
Ambulatoire : **Anbulatorioa**
Bloc Opératoire : **Ebakuntza eremua**
Chirurgie : **Kirurgia**
Gériatrie : **Geriatria**
Laboratoire : **Laborategia**
Maternité : **Amategia**
Médecine : **Medikuntza**
Médecine interne : **Barne-medikuntza**
Pédiatrie : **Pediatria**
Radiologie : **Erradiologia**
Soins palliatifs : **Zainketa aringarriak**
Unité de soins continus : **Zainketa jarraikien unitatea**
Urgences : **Larrialdiak**

SPECIALITES : ESPEZIALITATEAK

Cardiologie : **Kardiologia**
Hématologie : **Hematologia**
Neurologie : **Neurologia**
Oncologie : **Onkologia**
Ophtalmologie : **Oftalmologia**
Orthopédie : **Ortopedia**
ORL : **ORL**
Pneumologie : **Pneumologia**
Stomatologie : **Estomatologia**
Urologie : **Urologia**

ORIENTATION : NORABIDEA

Ascenseur : **Igogailua**
A droite / A gauche : **Eskuin / Ezker**
En haut / En bas : **Goian / Beherean**
Escalier : **Eskailera**

PERSONNEL SOIGNANT : ARTATZAILEAK

Agent de service : **Zerbitzu agentea / Langilea**
Aide-soignant : **Artatzaile-laguntzailea**
Anesthésiste : **Anestesista**
Assistante sociale : **Gizarte laguntzailea**
Brancardier : **Andazaina**
Diététicienne : **Dietaria**
Équipe soignante : **Artatzaile taldea**
Infirmière : **Erizaina**
Kinésithérapeute : **Kinesiterapeuta**
Médecin : **Medikua**
Psychologue : **Psikologoa**
Sage-femme : **Emagina**



SOINS / EXAMENS : ARTAMENDUAK / AZTERKETAK

À jeun : **Barurik egon**
Anesthésie : **Anestesia**
Bracelet d'identité : **Nortasun ukaraikoa**
Carte de groupe sanguin : **Odol-talde karta**
Injection : **Injekzioa**
Intervention / Opération : **Ebakuntza**
IRM : **MRI (Erresonantzia magnetiko bidezko irudiak)**
Médicament : **Erremedioa / Sendagaia**
Pansement : **Lotura**
Péridurale : **Anestesia epidurala**
Perfusion : **Perfusioa**
Prise de sang : **Odol hartzea**
Radiographie : **Erradiografia**
Scanner : **Eskanerra**
Sonde urinaire : **Zunda besikala**



INFORMATIONS MÉDICALES : MEDIKUNTZA DATUAK

J'ai mal / Où avez-vous mal ? : **Min dut / Non duzu min?**
Articulations : **Giltzadurak**
Dos : **Bizkarra**
Tête : **Burua**
Ventre : **Sabela / Tripa**

SYMPTÔMES : SINTOMAK

Ballonnements : **Tripa hanturak**
Brûlure d'estomac / ardeur gastrique : **Bihotzerrea**
Démangeaison : **Hatza**
Diarrhée : **Beheitikoa**
Renflements : **Hanturak**
Fièvre : **Sukarra**
Frissons : **Hotzikarak**
Nausées : **Gohaindura / Goragalea**
Palpitations : **Palpitazioak**
Perte de sensibilité : **Sentikortasuna galtzea**
Picotements : **Xinaurri kilikak / Xixtak**
Raideur : **Gogortasuna**
Vomissement : **Goiti botatzea**
Constipation : **Idorrerria**

DOULEUR : MINA

Aiguë : **(Min) zorrotza**
Forte : **(Min) azkarra / handia**
Intermittente : **Noizbehinkako (mina) / Tartekako (mina)**
Irradiée : **(Min) hedatua**
Lancinante : **(Min) ziztakako (mina)**
Progressive : **(Min) progresiboa**
Soudaine : **Bat-bateko (mina)**

REGIME ALIMENTAIRE : ELIKADURA MOTA

Hyper protéiné : **Hiper proteinatua**
Sans gluten / Sans porc : **Glutenik gabea / Zerrikirik gabea**
Sans sucre / Sans sel / Sans gras : **Azukrerik gabea / Gatzik gabea / Urinik gabea**
Végétarien / Végétalien : **Barazkijalea / Beganoa**

HOTELLERIE : OSTALARITZA

Petit déjeuner / Déjeuner / Dîner : **Gosaria / Bazkaria / Afaria**
Pain / Beurre / Confiture / Yaourt : **Ogia / Gurina / Erreximenta / Jogurta**
Pichet d'eau : **Ur pitxerra**
Plateau repas : **Apairu azpila**
Thé / Café / Chocolat au lait / Lait : **Dutea / Kafea / Txokolatesnea / Esnea**